

保護者様 Sa lahat ng mga magulang

鈴鹿市立清和小学校長 Prinsipal

学校感染症届出書 提出のお願い

Kahilingan Sa Pagpapasa Ng Abiso Sa Nakahahawang Sakit

Batay sa Artikulo 19 ng batas sa kalusugan at kaligtasan sa paaralan, ang hindi pagpasok sa paaralan ay hindi kinikilala bilang pagliban sa klase 「出席停止 ito ay pagpapatigil sa pagpasok」 kapag nagkaroon ng impeksyon o nakakahawang sakit na dapat iwasan sa paaralan. Sa pagkakataon na may hinala na may impeksyon ang anak na nakatala sa ibaba, tiyakin na magpakonsulta sa doktor. Kapag maaari ng pumasok sa paaralan at mawala ang takot na makahawa, mangyari na isumite sa paaralan ng magulang ang kinakailangang sagutan na impormasyon sa ibaba

Hinihiling ang inyong pang-unawa dahil sa ito ay mga panukala upang maiwasan ang epidemya sa paaralan.

学校において予防すべき感染症 Nakahawang sakit na dapat iwasan sa paaralan	
Tipo 1 第1種	①Ebola Hemorrhagic Fever エボラ出血熱 ②Crimea Congo Hemorrhagic Fever クリミア・コンゴ出血熱 ③Small pox 痘そう ④South America Hemorrhagic Fever 南米出血熱 ⑤Pest ペスト ⑥Marburg Disease マールブルグ病 ⑦Lassa Fever ラッサ熱 ⑧Acute polio myelitis 急性灰白髄炎 ⑨Diphtheria ジフテリア ⑩Severe Acute Respiratory System 重症急性呼吸器症候群(ベータコロナウイルス属 SARS コロナウイルスに限る) ⑪Middle East Respiratory System 中東呼吸器症候群(ベータコロナウイルス属 MERS コロナウイルスに限る) ⑫Specific bird flu 特定鳥インフルエンザ(血清亜型が H5N1、H7N9 に限る)
Tipo 2 第2種	①Influenza (hindi kasama ang bird flu)インフルエンザ ②Whooping cough 百日咳 ③Measles 麻疹 ④Epidemic parotitis 流行性耳下腺炎 ⑤Rubella 風しん ⑥Chicken pox 水痘 ⑦Pharyngeal Conjunctival Fever 咽頭結膜熱 ⑧新型コロナウイルス感染症 New corona virus infection ⑨Tuberculosis and Meningococcal Meningitis 結核及び髄膜炎菌性髄膜炎
Tipo 3 第3種	①Cholera コレラ ②Bacterial Dysentery 細菌性赤痢 ③Enterohemorrhagic Escherichia coli infection 腸管出血性大腸菌感染症 ④Typhoid 腸チフス ⑤Paratyphoid パラチフス ⑥Epidemic Hepatitis 流行性角結膜炎 ⑦Acute Hemorrhagic Conjunctivitis 急性出血性結膜炎 ⑧Iba pang impeksyong sakit その他の感染症

Regulasyon Sa Pagpapatupad Ng Batas Sa Kalusugan At Kaligtasan Sa Paaralan Ipinatupad ng Mayo 8, 2023 学校保健安全法施行規則 R5. 5. 8 施行

【Posibilidad sa araw ng pagpasok pagkatapos ng influenza】

0 日目	Unang araw	Pangalawang araw	Pangatlong araw	Pang-apat na araw	Panglimang araw	Pang-anim na araw	Pampitong araw	Panwalong araw
Nagsimula (Araw na niagnat)								
	Panahon na may lagnat							
			Hindi maaaring pumasok kahit bumaba na ang lagnat					
						Posibilidad na araw ng pagpasok		

(学校保健安全法施行規則に基づく出席停止期間の基準より)

(Mula sa pamantayan ng pagsuspende ng pagpasok batay sa regulasyon sa pagpapatupad ng kaligtasan ng kalusugan sa paaralan)

学校感染症届出書 **Abiso Sa Nakahahawang Sakit**

学校長 Prinsipal 様

年 Grado 組 klase 名前 Pangalan _____

インフルエンザの場合 Sa oras na nagka influenza

【病名 Pangalan ng sakit】 _____ [A ・ B 型 Uri]

※受診した医療機関に確認してください Kumpirmahin ang institusyong medikal

【療養期間 Panahon ng paggagamot】 令和 年 Taon 月 buwan 日 araw ~ 令和 年 Taon 月 buwan 日 araw 日

【受診した医療機関名 Pangalan ng institusyong medikal na pinagkonsultahan】 _____

令和 Taon 年 buwan 月 araw 日

保護者名 Pangalan ng Magulang _____

学校で予防すべき感染症の種類及び出席停止期間の基準に関する資料
Mga Uri ng Nakakahawang Sakit sa Paaralan at Mga Panuntunan sa Pagsuspende ng Pagpasok
(Attendance Suspension)

Regulasyon Sa Pagpapatupad Ng Batas Sa Kalusugan At Kaligtasan Sa Paaralan Ipinatupad ng Mayo 8, 2023 学校保健安全法施行規則 R5. 5. 8 施行

	Target na sakit 対象疾病	Pamantayan na panahon para sa pagsuspende ng pagpasok 出席停止の期間の基準
Type 1 第1種	Ebola Hemorrhagic Fever エボラ出血熱 Crimea Congo Hemorrhagic Fever クリミア・コンゴ出血熱 Small pox 痘そう South America Hemorrhagic Fever 南米出血熱 Pest ペスト Marburg Disease マールブルグ病 Lass Fever ラッサ熱 Acute poliomyelitis 急性灰白髄炎 Diphtheria ジフテリア Severe Acute Respiratory System (SARS) ^{※1} 重症急性呼吸器症候群 Middle East Respiratory System (MERS) ^{※2} 中東呼吸器症候群 Bird Flu ^{※3} 特定鳥インフルエンザ	Hanggang sa gumaling
	Influenza インフルエンザ (特定鳥インフルエンザを除く)	Maghintay ng 5 araw pagkatapos magkaroon o maghintay ng 2 araw pagkatapos bumaba ang lagnat (3 araw sa maliit na bata)
	Whooping cough 百日咳	Hanggang sa mawala ang ubo o depende sa paghahanda ng sangkap na antibiyotiko sa loob ng 5 araw hanggang sa matapos ang pagpapagaling
	Measles 麻疹	Maghintay ng 3 araw pagkatapos na bumaba ang lagnat.
	Epidemic Parotitis 流行性耳下腺炎	Maghintay ng 5 araw o pagkatapos na mabuo ang pamamaga ng parotid gland(glandula sa baba ng tainga)、submandibular gland(glandula sa may baba) at sublingual gland(glandula sa dila) o hanggang sa bumuti ang pankalahatang kondisyon
	Rubella 風疹	Hanggang sa mawala ang pantal o marka.
	Chicken pox 水痘	Hanggang sa matuyo ang lahat ng pantal o marka.
	Pharyngeal Conjunctival Fever 咽頭結膜熱	Maghintay ng 2 araw matapos mawala ang pangunahing sintomas
	New corona virus infection ^{※4} 新型コロナウイルス感染症	Hanggang 5 araw pagkatapos ng simula at 1 araw pagkatapos lumipas ang mga sintomas
	Tuberculosis and Meningococcal Meningitis 結核及び髄膜炎菌性髄膜炎	Hanggang sa ma-diagnosis ng doktor ng paaralan o ng iba pang manggagamot na walang panganib na impeksyon mula sa kondisyong ng sakit.
Type 3 第3種	Cholera コレラ Bacterial Dysentery 細菌性赤痢 Infectious disease caused by intestinal hemorrhagic Escherichia coli 腸管出血性大腸菌感染症 Typhoid 腸チフス Paratyphoid パラチフス Epidemic Hepatitis 流行性角結膜炎 Acute Hemorrhagic Conjunctivitis 急性出血性結膜炎 Other infectious disease ^{※5} その他の感染症	

Mga medikong pananalita ng manggagamot

- ※1 Para sa Severe Acute Respiratory Syndrome、ang pathogen ay ang beta corona virus SARS coronavirus.
重症急性呼吸器症候群については、病原体がベータコロナウイルス属SARSコロナウイルスあるものに限る。
- ※2 Para sa Middle East Respiratory Syndrome、limitado sa beta coronavirus genus MERS corona virus.
中東呼吸器症候群については、ベータコロナウイルス属MERSコロナウイルスであるものに限る。
- ※3 Tungkol sa Bird Flu、serosubtype ang H5N1 at H7N9 鳥インフルエンザについては、血清亜型が H5N1 及び H7N9 とする。
- ※4 Tungkol sa New corona virus infection、ang pathogen ay ang beta corona virus (Taon 2020 Enero、mula sa People's Republic Of China hanggang sa World Health Organization, limitado ang mga bagong ulat na may kakayahang makahawa sa mga tao).
新型コロナウイルス感染症については、病原体がベータコロナウイルス属のコロナウイルス（令和2年1月に、中華人民共和国から世界保健機関に対して、人に伝染する能力を有することが新たに報告されたものに限る。）であるものに限る。
- ※5 Kapag may malubhang epidemya na karaniwang hindi nakikita sa paaralan, itinatakda na maaaring magsagawa ng mabilisang hakbang bilang Type 3 ng nakakahawang sakit sa pamamagitan ng paghingi ng opinyon ng doktor ng paaralan at pagpapasya ng Prinsipal, ngunit ito ay limitado lamang sa mga kinakailangang pagkakataon at hindi tumutukoy sa isang partikular na sakit mula sa simula. Ang pagpapasya kapag magbibigay ng utos para sa pagpapatigil ng pagpasok (suspension of attendance) para sa mga 'iba pang uri ng nakakahawang sakit' ay kailangang isaalang-alang batay sa uri ng impeksiyon, kalagayan ng bawat rehiyon, at paraan ng paglitaw o pagkalat ng sakit sa paaralan. (...) Ang mga halimbawa ng karaniwang kumakalat sa mga paaralan ay inilahad lamang bilang mga halimbawa at hindi nangangahulugan na kinakailangang ipatigil ang pagpasok kapag ang mga ito ay nakita.

Pinagmulan: Japan School Health Association, "Paliwanag sa mga Nakakahawang Sakit Na Dapat Iwasan Sa Paaralan" (Mar. 2024) pahina 54-75.
『学校で通常見られないような重大な流行が起こった場合に、その感染拡大を防ぐために、必要があるときに限り、学校医の意見を聞き、校長が第3種の感染症として緊急的に措置をとることができるものとして定められているものであり、あらかじめ特定の疾患を定めてあるものではない。「その他の感染症」として出席停止の指示をするかどうかは、感染症の種類や各地域、学校における感染症の発生・流行の態様等を考慮の上で判断する必要がある。～(中略)～学校でしばしば流行するものの一部を例示したもので、必ず出席停止を行うべきというものではない。』
公財) 日本学校保健会『学校において予防すべき感染症の解説』(2024.3)p. 54-p. 75.